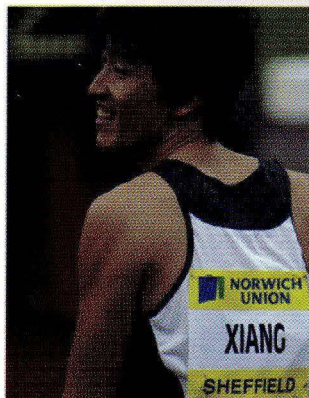


# Leeds Gold

## Getting everyone involved in the Olympic year



Leeds announced in August 2011 that China will use the Yorkshire city as its official European pre-Games training base ahead of the London 2012 Olympics.

In a major international achievement for the city and the region, approximately 300 athletes, coaches and support staff representing China in at least 8 sports will be based in Leeds as they prepare and acclimatise to English conditions before heading to London for the Games, which start on 27 July 2012.

The deal has been agreed with the Chinese Olympic Committee by Leeds City Council, and is supported by The University of Leeds and Leeds Metropolitan University.

The athletes coming to Leeds will be representing their country pending qualification in fencing, athletics, swimming, women's handball, women's hockey, table tennis, boxing and taekwondo. Discussions are also ongoing regarding a number of other Olympic sports.

The majority of the athletes will be based in accommodation at the University of Leeds. They will train in sports facilities at both universities, and will also train at the John Charles Centre for Sport and venues further afield such as Bradford for boxing and Wakefield for hockey.

China are a world superpower at Olympic level, having topped the medal table in their home Olympics in Beijing in 2008, claiming 51 golds and a total of 100 medals overall.

The most high-profile among the Chinese athletes coming to the city will be their table tennis stars who enjoy near-total dominance over the rest of the world. Pending qualification both current world men's number one ranked player Wang Hao and reigning men's singles world champion Zhang Jike are expected to be among the squad coming to Leeds.

## 'Phenomenal honour' as China chooses Leeds as Euro training base ahead of the London 2012 Olympic Games

Also expected to be amongst the athletes training in Leeds will be 110m hurdler Liu Xiang, who is a sporting superstar in the Far East and will be among the favourites to win gold in London.

The aquatics disciplines have also had a successful year, winning more medals than any other nation at the recent FINA World Championships. Chinese swimmers also currently hold six world records.

As well as the direct financial benefits of hosting the China team, the agreement is also expected to provide a major long-term boost to trade, commerce and tourism as well as strengthening cultural ties between Leeds, Yorkshire, the UK and China.

The agreement further reinforces the already strong links between Leeds and China as the city and Hangzhou in the Zhejiang Province have enjoyed a sister city agreement for the last 23 years and there is a sizeable Chinese population living in Leeds.

The University of Leeds and Leeds Metropolitan University both attract Chinese students to Leeds to complete a wide range of courses, while Leeds Met deliver a number of degree courses in China in partnership with a number of Chinese universities.

The full details of the team's stay in Leeds are still being finalised, but it is expected that local people and especially schoolchildren will be able to watch and be inspired by seeing some of the world's top athletes training in the city.

Along with the teams from China, Leeds will also be hosting athletes from the USA, Serbia, Canada, Australia and Holland ahead of the 2012 London Olympic Games and Paralympic Games. Discussions are continuing with a number of other countries.

For more information on Leeds and its work towards the London 2012 Games, visit [www.leedsgold.co.uk](http://www.leedsgold.co.uk)



## 无上的光荣：中国选定利兹为2012伦敦奥运大本营

2011年8月，利兹市政府宣布，中国奥运代表团选择英国北约克郡的利兹作为2012伦敦奥运赛前的欧洲训练基地。在伦敦奥运会开始前夕，将有大约300名中国代表队的选手、教练和工作人员进驻利兹，进行适应性训练，以最佳状态备战2012年伦敦奥运会。2011年3月，利兹市政府已宣布中国田径队将以利兹作为赛前训练基地。5月，中国奥委会官员访问利兹时，这里的设施条件给他们留下了深刻的印象，最终让他们决定选择利兹作为中国代表团伦敦奥运会开幕前备战指挥的大本营。根据中国奥组委和利兹市政府签订的协议，前往利兹训练的中国奥运项目包括有击剑、田径、游泳、女子手球、女子曲棍球、乒乓球、拳击和跆拳道。目前仍有其他项目的训练事宜正在商讨中，陆续将有更多的中国代表队选择利兹。

利兹大学和利兹城市大学将作为中国奥运代表队主要训练和居住场地。大部分的运动员将住在利兹大学的校内宿舍内，并运用两所大学提供的训练场地和装备。同时，John Charles体育中心也将成为训练场地，而拳击和曲棍球将会分别在近郊的Bradford和Wakefield进行训练。中国是奥运会中的超级大国，有着举足轻重的影响力。2008北京奥运会，中国队在主场上成为奥运奖牌榜的榜首，取得了共100块奖牌，其中51块金牌的瞩目成绩。在入驻利兹的中国体育明星之中，有称霸世界乒坛的中国乒乓球代表队。选手包括目前世界排名第一的选手王皓和世界锦标赛男子单打卫冕冠军张继科。还有目前成绩非凡的中国水上运动代表队，尤其是目前保持了六项世界纪录中国游泳队。

另一个超级明星是110米跨栏奥运冠军“飞人”刘翔，他将作为这个项目金牌强有力的争夺者出现在利兹，成为中国代表团最大的招牌人物。中国奥运代表队进驻利兹，除了带来可观的直接经济效益，还对利兹、约克郡、甚至英国的经贸、旅行和文化等方面带来长远利益。



## Leeds Gold

*Getting everyone involved in the Olympic year*

此前，中国城市杭州与利兹已建立了长达23年的伙伴城市关系，这项合作协议进一步加强了利兹与中国的紧密联系，同时也有相当多的华人选择定居利兹。利兹大学和利兹城市大学目前已吸引了大批中国留学生前来就读，尤其是利兹城市大学，与中国多所高校建立了良好的合作项目，未来教育交流将更加密切。

中国奥运代表团进驻利兹项目的实施细节仍在最后的落实阶段，届时利兹市民，尤其是小学生将有机会观看世界顶级运动员的训练实况。伦敦奥组委主席Sebastian Coe表示：“世界各国的奥委会都在英国各地寻找赛前训练基地，这对英国的体育、教育、文化和经济有长久的正面影响。利兹即将迎来万众瞩目的奥运明星，相信热情好客的利兹一定能为中国代表团在2012奥运开赛前提供有力的训练保障。”

利兹市政府官员Keith Wakefield表示：“能够成为中国这一奥运超级大国备战伦敦奥运会的大本营，提供对于利兹来说，是别具历史性和非凡意义的时刻。这为利兹带来的效应远远不止直接的经济利益和城市知名度的提升，甚至对利兹未来的长期发展也具有深刻的影响。我们已经迫不及待迎接贵宾的到来，而且信心十足为他们准备一个别具特色的欢迎仪式。”除了中国代表团，利兹亦将成为多个国家奥运代表团的训练基地，其中包括美国、塞尔维亚、加拿大、澳大利亚、荷兰。届时，将会有更多国家的代表团安营利兹。



**Baltica Community School of Russian Language & Art** is a supplementary education school. Our aim is to provide Russian Language classes for children aged 3 – 11 years from Leeds and surrounding areas.

Lessons take place during term time **every Sunday from 10:15am till 14:15pm.**

**There are 5 lessons a day:**

Russian Language, Russian Speaking Skills Development, Art, Dancing and Music. Your children will learn how to spell, write and speak Russian in a proper way; they will enhance their vocabulary and will learn more new and interesting things about Russian culture and traditions.

Further information please refer to [www.baltica.rusyork.co.uk](http://www.baltica.rusyork.co.uk)



# 無上的光榮：中國選定利茲為2012倫敦奧運大本營

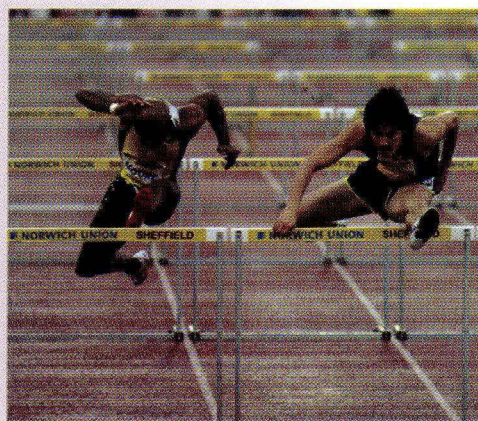
2011年8月，利茲市政府宣佈，中國奧運代表團選擇英國北約克郡的利茲作為2012倫敦奧運賽前的歐洲訓練基地。在倫敦奧運會開始前夕，將有大約300名中國代表隊的選手、教練和工作人員進駐利茲，進行適應性訓練，以最佳狀態備戰2012年倫敦奧運會。2011年3月，利茲市政府已宣佈中國田徑隊將以利茲作為賽前訓練基地。5月，中國奧會官員訪問利茲時，這裡的設施條件給他們留下了深刻的印象，最終讓他們決定選擇利茲作為中國代表團倫敦奧運會開幕前備戰指揮的大本營。根據中國奧組委和利茲市政府簽訂的協定，前往利茲訓練的中國奧運項目包括有擊劍、田徑、游泳、女子手球、女子曲棍球、乒乓球、拳擊和跆拳道。目前仍有其他專案的訓練事宜正在商討中，陸續將有更多的中國代表隊選擇利茲。

利茲大學和利茲城市大學將作為中國奧運代表隊主要訓練和居住場地。大部分的運動員將住在利茲大學的校內宿舍內，並運用兩所大學提供的訓練場地和裝備。同時，John Charles體育中心也將成為訓練場地，而拳擊和曲棍球將會分別在近郊的Bradford和Wakefield進行訓練。中國是奧運會中的超級大國，有著舉足輕重的影響力。2008北京奧運會，中國隊在主場上成為奧運獎牌榜的榜首，取得了共100塊獎牌，其中51塊金牌的矚目成績。在入進駐利茲的中國體育明星之中，有稱霸世界乒壇的中國乒乓球代表隊，選手包括目前世界排名第一的選手王皓和世界錦標賽男子單打衛冕冠軍張繼科。還有目前成績非凡的中國水上運動代表隊，尤其是目前保持了六項世界紀錄中國游泳隊。

另一個超級明星是110米跨欄奧運冠軍“飛人”劉翔，他將作為這個項目金牌強有力的爭奪者出現在利茲，成為中國代表團最大的招牌人物。中國奧運代表隊進駐利茲，除了帶來可觀的直接經濟效益，還對利茲、約克郡、甚至英國的經貿、旅行和文化等方面帶來長遠利益。

## Leeds Gold

*Getting everyone involved in the Olympic year*



此前，中國城市杭州與利茲已建立了長達23年的夥伴城市關係，這項合作協定進一步加強了利茲與中國的緊密聯繫，同時也有相當多的華人選擇定居利茲。利茲大學和利茲城市大學目前已吸引了大批中國留學生前來就讀，尤其是利茲城市大學，與中國多所高校建立了良好的合作專案，未來教育交流將更加密切。

中國奧運代表團進駐利茲專案的實施細節仍在最後的落實階段，屆時利茲市民，尤其是小學生將有機會觀看世界頂級運動員的訓練實況。倫敦奧組委主席Sebastian Coe表示：“世界各國的奧會都在英國各地尋找賽前訓練基地，這對英國的體育、教育、文化和經濟有長久的正面影響。利茲即將迎來萬眾矚目的奧運明星，相信熱情好客的利茲一定能為中國代表團在2012奧運開賽前提供有力的訓練保障。”

利茲市政府官員Keith Wakefield表示：“能夠成為中國這一奧運超級大國備戰倫敦奧運會的大本營，提供對於利茲來說，是別具歷史性和非凡意義的時刻。這為利茲帶來的效應遠遠不止直接的經濟利益和城市知名度的提升，甚至對利茲未來的長期發展也具有深刻的影響。

我們已經迫不及待迎接貴賓的到來，而且信心十足為他們準備一個別具特色的歡迎儀式。”除了中國代表團，利茲亦將成為多個國家奧運代表團的訓練基地，其中包括美國、塞爾維亞、加拿大、澳洲、荷蘭。屆時，將會有更多國家的代表團安營利茲。

中國奧運代表隊進駐利茲，除了帶來可觀的直接經濟效益，還對利茲、約克郡、甚至英國的經貿、旅行和文化等方面帶來長遠利益。



# Horoscope for the year of the DRAGON

# 龍年運程2012

**鼠**  
Rat

今年來你會比以往任何時候都更創新。然而，這要忠告屬鼠的人要注意當和你的伴侶一起做任何活動，要小心姿態。肖鼠人具野心，進取誠實可靠及為人仗義疏財，但鮮能與朋友長期相處，知心者少與屬龍者和睦，屬馬者則不合。

This year you are going to be more innovative than ever. Nevertheless, it is advisable to the rat people that they have to take care of their activities and gesture while spending time with loved ones. You are ambitious yet honest. Prone to spend freely. Seldom make lasting friendships. Most compatible with Dragons and Monkeys. Least compatible with horses.

**出生年/Year Of Born:** 2008, 1996, 1984, 1972, 1960, 1948, 1936, 1924, 1912, 1900

今年您戀愛的天空是充滿浪漫，你會花美好時刻與你的伴侶一齊。屬牛者性格開朗和堅毅，能激勵他人，亦能自得其樂，是出色的父母親。與屬蛇及屬雞者匹配，與屬羊自討苦吃。

This year your love will full of romance and you will have good quality time with your love partner. You are bright, patient and inspiring to others. You can be happy by yourself. Yet make an outstanding parent. Marry a snake or Rooster. The goat will bring trouble.

**出生年/Year Of Born:** 2009, 1997, 1985, 1973, 1961, 1949, 1937, 1925, 1913, 1901

**牛**  
Ox

**虎**  
Tiger

今年將給予充分的機會，向世界展現領導者的質素。屬虎者為人積極，勇敢，率直和機靈。與屬馬及屬狗者相處愉快，屬猴者避之則吉。

This year will give ample opportunities for you to show leadership quality to the world. Tiger people are aggressive, courageous, candid and sensitive. Look for Horse and Dog for happiness. Beware of the Monkey.

**出生年/Year Of Born:** 2010, 1998, 1986, 1974, 1962, 1950, 1938, 1926, 1914, 1902

今年以來將是你最好的一年，同時，你會得到不同的幸福和挑戰。衆生肖中最幸運的一個，才氣橫溢，表達清晰，較內向及酷愛和平。與屬羊和屬豬者能婚姻美滿。

This year is going to be your best year as you will get mixture of happiness and challenges simultaneously. Luckiest of all signs, you are also talented and articulate. Affectionate, yet shy, you seek peace throughout your life. Marry a Goat or Boar. Your opposite is the Rooster.

**出生年/Year Of Born:** 2011, 1999, 1987, 1975, 1963, 1951, 1939, 1927, 1915, 1903

**兔**  
Rabbit

**龍**  
Dragon

今年你可能會感到憤怒與情緒波動。不要採取任何巨大的投資風險。保持穩定。儲備一些錢以防日後急需和使用你只擁有的。生性怪癖。一生際遇錯綜複雜，內心熾熱，精力無窮活力澎湃。與屬猴及屬鼠匹配，遲婚為佳，避免與屬狗者為伍。

You might feel the wrath of mood swings with ups and downs of this year. Don't take any huge risks this year when it comes to your finances. Stay steady. Save some money for emergencies and spend only what you have. You are eccentric and your life complex. You have a very passionate nature and abundant health. Marry a Monkey or Rat late in life. Avoid the Dog.

**出生年/Year Of Born:** 2012, 2000, 1988, 1976, 1964, 1952, 1940, 1928, 1916, 1904

今年，你需要避免繁忙的時間表，才可以會減免壓力和健康。由於你的特性是很容易對單調性的工作產生厭倦，今年可能你會轉換工作。屬蛇者天資聰敏，自負與驕傲，強力傾向追求外貌和體態美。屬豬者是仇敵，屬雞和屬牛者是福星。

This year you need to avoid hectic schedules to be stress free and healthy. It might be possible that you will switch your job this year. As your nature demonstrates that you get bored with monotonous work easily. Wise and Intense with a tendency towards physical beauty. Vain and high tempered. The Boar is your enemy. The Rooster and Ox are your best signs.

**出生年/Year Of Born:** 2013, 2001, 1989, 1977, 1965, 1953, 1941, 1929, 1917, 1905

**蛇**  
Snake